



temporada alta

FESTIVAL DE TARDOR DE CATALUNYA · GIRONA / SALT



Фото: Виктор Васильев

Dossier de l'espectacle

Setmana 9

ONCLE VÀNIA

d' Anton Txèkhov

25 de novembre del 2011, 21h

26 de novembre del 2011, 21h

Teatre Municipal de Girona

Arriba a Temporada Alta una de les grans companyies del panorama teatral internacional, garantia de rigor i qualitat pels seus llargs períodes d'assaig i una acurada atenció al treball conjunt: el Maly Drama Teatr de Sant Petersburg, dirigit per Lev Dodin, un referent de l'escena contemporània. Dodin opta en la direcció d'*Oncle Vània*, d'Anton Txèkhov, per posar l'accent en l'anàlisi que fa l'autor, delicat però despietat, del desencontre, tan humà, que experimenten els protagonistes entre la vida que haguessin volgut viure, i la que els ha estat atorgada i han desenvolupat en la mesura del que han pogut. "Hem intentat donar significat a allò que Txèkhov va intuir amb la seva genialitat -diu Dodin-, parlant de quelcom que no és exclusiu del poble rus, sinó propi de la humanitat sencera. Això ens hauria d'ajudar a no considerar el món com un espai dividit en nacions i ètnies, i a recordar-nos que tots som éssers humans i que ens ha tocat viure un període històric concret".

Dani Chicano



Фото: Виктор Васильев

LEV DODIN, EL MESTRE

Lev Dodin és un dels grans mestres de la direcció teatral a Rússia i la companyia que dirigeix, el Maly Teatr de Sant Petersburg una de les més prestigioses des de fa anys. Dodin no és completament nou als escenaris de Catalunya, ja que va venir a finals dels noranta al Mercat de les Flors amb dos espectacles que eren creacions, *Gaudeamus* i *Txevangur*. I després va restar en silenci. Ara torna amb un text clàssic, *Oncle Vània*. ¿I què ens diu Lev Dodin d'un text com *Oncle Vània*, on veiem que la vida va passant i, tard o d'hora, es comença a tenir la percepció del propi passat com d'una cosa meravellosa que no hem estat capaços de gaudir plenament? Llavors, diu Dodin, comencen a aparèixer els fantasmes de l'altra vida, aquella que no vàrem arribar a viure. "En aquesta altra vida, afegeix, se satisfà cada gran desig, cada gran esperança es realitza i les més dolces fantasies prenen cos".

Santiago Fondevila



Фото: Виктор Васильев



EL DIRECTOR DIU...

La vida va passant i, tard o d'hora, es comença a tenir la percepció del propi passat com d'una cosa meravellosa que no hem sigut capaços de gaudir plenament. Llavors comencen a aparèixer els fantasmes de l'altre vida, aquella que no vàrem arribar a viure. En aquesta altra vida es satisfà cada gran desig, cada gran esperança es realitza i les més dolces fantasies prenen cos.

És per això que l'home crema amb odi el seu propi passat, renega del present i s'entrega completament a la vida no viscuda. Com més plenament sent la vida una persona, més dolorosament viu aquest esvoranc en l'ànima, aquesta contradicció que poc a poc es transforma en tragèdia.

El temps passa i així s'ha de madurar una elecció: o es rebutja completament la vida o es troba el coratge interior per afrontar aquesta vida que t'ha estat atorgada i que tu mateix, en la mesura que sigui, has desenvolupat.

Txèkhov, ja moribund, coneixia molt bé aquest desencontre i l'analitza de manera immensament delicada i despietada.

Tot això, juntament a altres coses, atorguen a l'obra de Txèkhov, en general, però sobretot a *Oncle Vània* en particular, una simple però eterna melodia sobre els simples però eterns temes de la vida.

El text de Txèkhov és una història eterna dins la qual cadascú de nosaltres s'hi pot retrobar. Tots tenim alguna cosa de l'Oncle Vània, d'Astov, de Serebrajkov i de Sonja, tots sabem de la impotència d'afrontar el temps inexorable i la vida que fuig.

En la posada en escena d'*Oncle Vània* hem intentat donar significat a allò que Txèkhov va intuir amb la seva genialitat, parlant de quelcom que no és exclusiu del poble rus, sinó propi de la humanitat sencera. Això ens hauria d'ajudar a no considerar el món com un espai dividit en nacions i ètnies, i a recordar-nos que tots som éssers humans que ens ha tocat viure en un període històric concret. I potser, gràcies al teatre, pot succeir.

Lev Dodin



Фото: Виктор Васильев

SINOPSI

L'acció es desenvolupa a la residència de Serebriakov. La tranquil·la existència de l'oncle Vània i de la seva neboda Sonja es revoluciona amb l'arribada del professor Serebriakov (vidu de la germana de Vània i pare de Sonja) amb la seva jove i atractiva muller, Elena.

Vània, qui ha sacrificat la seva vida treballant a la finca de Serebriakov, cova un fort ressentiment en el reencontre. Elena, amb la seva exuberància juvenil, sedueix Vània i al metge rural Astov, que al mateix temps és secretament estimat per Sonja, tot i que ell la ignora.

El conflicte entre Vània i Serebriakov esclata quan aquest darrer exposa la seva voluntat de vendre la propietat; Vània perd totalment el control i li dispara, tot i que erra. Serebriakov i Elena decideixen marxar i Vània, embogit, intenta suïcidar-se, sense reeixir. Amb la marxa de Serebriakov, l'existència de Sonja i Vània torna a l'acostumada però segura monotonia de sempre.





FITXA

Text **Anton Txèkhov**

Direcció **Lev Dodin**

Escenografia **David Borovski**

Música **Elena Lapina**

Assistent d'escenografia **Olga Dazidenko**

Direcció tècnica **Vladimir Gladchenko**

Projecte d'escenografia **Nikolai Murmanov**

Cap maquinista **Evgeni Nikiforov**

Il·luminació **Ekaterina Dorofeeva, Vitali Skorodumov**

So **Vladimir Troian**

Atrezzo **Iulia Zverlina, Elena Pavlova**

Vestuari **Irina Tsvetkova, Maria Fomina**

Maquillatge **Galina Vorukhina**

Decorador d'escena **Liubov Betekhtina**

Repartiment

Serebriakov Aleksandr Vladimirovich **Igor Ivanov**

Elena Andreevna **Kseniya Rappoport**

Sofia Aleksandrovna **Elena Kalinina**

Sonja **Ludmila Motornaia**

Voinitskaia Maria Vasilevna **Tatyana Shestakova**

Voitski Ivan Petrovich **Sergey Kuryshv**

Astov Mikhail Lvovich **Petr Semak**

Telegin Iliia Ilich **Alexander Zavyalov**

Terratinent en decadència **Adrian Rostovsli**

Marina **Nina Semenova**

Obrers **Vitali Pichik, Aleksei Morozov, Andrei Kryschuk**

Oncle Vània, d'Anton Txèkhov

Una producció del **Maly Teatr St Petersburg**



www.mdt-dodin.ru/eng/index.html

Producció en gira **Change Performing Arts**



[/www.changeperformingarts.it](http://www.changeperformingarts.it)

Distribució **EL SINOR**



www.elsinor.info

Espectacle inclòs a



ESTRENA A L'ESTAT ESPANYOL

ESPECTACLE EN RUS AMB SOBRETÍTOLS EN CATALÀ

Dia i hora 25 i 26 de novembre, 21h	
Teatre Municipal de Girona	
Durada de l'espectacle 2h 45 min (amb entreacte de 15 min)	Preu 32/20/16/8 €

LEV DODIN



Director

Lev Dodin és el director artístic i l'ànima del Maly Drama Teatr de Sant Petersburg i un dels més interessants directors del panorama internacional, sent un lúcid exemple de l'escena contemporània.

Nascut a Sibèria el 1967, es diploma en direcció a l'Institut Estatal de Teatre de Sant Petersburg, on estudia amb Bori Zon, deixeble d'Stanislavski. El seu primer gran èxit l'obté amb *La Casa*, d'Abramov, el 1980. Tres anys més tard es nomenat director artístic del Maly; pel seu debut escull *Germans i Germanes*, també d'Abramov, amb el que crida l'atenció de la crítica europea.

Al seu talent com a director hi uneix una forta vocació pedagògica: *Gaudeamus* i *Claustrophobia*, espectacles d'èxit internacional, neixen com exercicis de l'escola.

Des del 1995 s'inicia amb el treball com a director d'escena d'òpera, amb la posada en escena d'*Elektra* d'Strauss, amb direcció musical de Claudio Abbado per al Festival de Salzburg.



DAVID BOROVSKI

Escenografia

David Borovski inicia la seva trajectòria artística al teatre Lesa Ukrainka a Kíev. Allà va realitzar les escenografies per a l'òpera *Katerina Izmailova* al Teatre T. Shevchenko. Més endavant col·labora amb el director L. Varpakhovski al MkhAT i al Maly de Moscou.

Ja als anys 60 inicia la seva col·laboració amb Ljubimov al Teatre Taganka de Moscou. Borovski ha estat coautor dels treballs més reconeguts d'aquest teatre, com ara *Vivo* (amb posada en escena el 1968, posteriorment prohibit fins el 1989) *La Mare*, *Hamlet*, *La casa de l'embarcador*, *L'encreuament*, *Crim i càstig*, *El mestre i Margarida*, entre moltes altres.

Borovski té una llarga trajectòria també fora de Rússia. Ha elaborat escenografies per les posades en escena de Ljubimov a Itàlia i Gran Bretanya. A Hongria ha treballat amb Istvan Horvai, a Alemanya amb Oleg Tabakov i a Finlàndia amb Kama Ginkas.

De la seva fructuosa feina amb Dodin n'han sorgit espectacles com *El Senyor de les Mosques*, *Molly Sweeney* i *Oncle Vània* pel Maly de Sant Petersburg, a més de les òperes *Elektra* al Festival de Salzburg, *Lady Macbeth de Mzensk* al Maggio Musicale Fiorentino, *La Dama de Piques* a Amsterdam, Florència i París, *Mazepa* a l'Scala de Milà, *El Dimoni* al Chatelet de París, etc.

Ha estat present en nombroses mostres internacionals i ha rebut diversos premis tant a l'estranger com al seu propi país, d'entre els que destaquen el Premi de l'Estat de Rússia, el premi independent "Triumpf", la medalla de l'Acadèmia de les Arts de Rússia, de la Quadriennial de Praga i de la Triennial de Iugoslàvia. També va rebre l'honor d'Artista Popular de Rússia.

D'ençà de la seva mort, el 2006, és considerat l'escenògraf rus més important de la segona meitat del segle XX.



MALY DRAMA TEATR

El Maly Drama Teatr neix a Sant Petersburg el 1944: Maly (petit en rus) en contrast amb el Kirov (el teatre gran de San Petersburg). El seu primer director fou Yefim Pavde però la conquesta d'una sòlida i pròpia identitat artística és assolida sota la direcció de Lev Dodin.

Els espectacles es caracteritzen per llargs períodes d'assaig i una gran atenció al treball conjunt. Les seves nombroses gires a l'exterior l'han fet apreciat i conegut arreu del món. La companyia estable del Teatre consta avui dia de 55 actors i té un vast repertori.



LA PREMSA DIU...

El Maly Drama Teatr és una prova commovedora de que encara avui dia el teatre pot ser seriós i emocionant.

La Repubblica - Roma

Tots els que estàvem a la sala vam poder sentir el valor i la singularitat del que passava sobre l'escenari. Aquests treballs ens ajuden a fer les paus amb la vida i a mantenir l'esperança d'una resurrecció cultural a la nostra ciutat.

Giornale di Sicilia - Palermo

A les obres d'Anton Txèkhov la vida, amb totes les seves passions i patiments, es percep com a música i Dodin aconsegueix que els seus actors desenvolupin les seves interpretacions d'acord a aquesta melodia. Tots ells es mostren vius i càlids de manera que hom sent empatia amb ells.

Moscow News

A aquesta producció, Dodin està sol amb el text de Txèkhov, els actors estan sols amb els espectadors i els espectadors estan sols amb el seu món espiritual. Els personatges viuen i pateixen com tots nosaltres.

Izvestia - Moscou

Aquesta obra mestra de Dodin és el resultat del seu llegendari llarg procés de creació. Els actors estan tan sensiblement afinats entre ells que els matisos del text, nostàlgia, pèrdua i penediment que impregnen l'obra, esdevenen tan reals que són quasi bé tangibles. No s'ho perdin.

Evening Standard - Londres

Potser hi ha al món cinc o sis grans companyies i la del Maly Teatr és, sens dubte, una d'elles. Però totes les estimacions son supèrflues comparades amb l'experiència de gaudir de la seva gloriosa producció d'*Oncle Vània*.

Sunday Telegraph - Londres

Aquesta és una bella producció que atresora la quietud i la lluminositat d'una gran pintura. La disposició dels actors a l'escena es converteix en una demostració espacial dels llaços que els uneixen i separen.

Guardian - Londres



Es tracta d'una companyia veritablement experimentada i una producció que fa justícia a l'obra del gran escriptor

The Daily Telegraph - Sidney

Els russos van arribar, van veure i van vèncer. Millor dit, van conquerir l'audiència que es va entregar en cos i ànima a les tres hores d'*Oncle Vània*. Subtitulat.

The Sydney Morning Herald

Interpretada en rus (amb subtítols en anglès, amb una cristallina traducció), la fluïdesa i bellesa de la posada en escena fan que les paraules siguin pràcticament innecessàries.

Chicago Sun Times

Oncle Vània del Maly Teatr presenta només cinc funcions a Chicago. Bona sort en l'intent de trobar entrades.

Chicago Tribune

La boira de repressió que asfíxia moltes de les produccions americanes i britàniques de les obres de Txékhov no és present en aquest treball, emocionalment desenfrenat. Aquesta venerable companyia russa ens porta un saborós tast d'una de les més celebrades obres del seu país, condimentat amb una mordacitat rarament vista per aquestes contrades.

The New York Times



TEMPORADA ALTA 2011 – FESTIVAL DE TARDOR DE CATALUNYA

Més informació

- www.temporada-alta.net
- www.facebook.com/temporadaalta
- www.twitter.com/temporadaalta
- www.flickr.com/photos/temporada-alta
- www.youtube.com/temporadaalta2011
- www.apuntsdetemporada.cat

Venda d'entrades a partir del 15 de setembre a les 10h

- Terminals ServiCaixa
- www.servicaixa.com i www.temporada-alta.net
- Telèfon: 902 33 22 11
- No s'admeten devolucions o canvis d'entrades
- Horari taquilles
 - o De forma excepcional, del 13 al 16 de setembre inclosos, l'horari de totes les taquilles, inclosa la de la Sala La Planeta, serà de 10 a 17h
 - o Teatre Municipal de Girona: de dimarts a divendres de 13 a 17h
 - o Auditori Palau de Congressos: de dimarts a divendres de 12 a 14h
 - o Teatre de Salt: de dimarts a divendres de 20 21h
 - o A tots els espais d'actuació, venda fins una hora abans de l'espectacle

Abonaments a partir del 13 de setembre a les 10h

- Només a taquilla i al telèfon 902 888 390
 - o AB 10: 25% de descompte. A partir de 10 espectacles
 - o AB 6: 20% de descompte. A partir de 6 espectacles

Descomptes (excepte espectacles de públic familiar)

- Aturats, jubilats, majors 65 anys, menors 26 anys, Carnet Jove, La Vanguardia i Club Tr3sC: 15% de descompte. Taquilles i canals.
- Alumnes UdG i socis GEIEG: 15 % de descompte.
- Qltura Jove: entrades a 3€ (limitades, per espectacles a Girona). Taquilla.

Persones amb mobilitat reduïda

Per tal de garantir una atenció adequada a les seves necessitats és recomanable trucar prèviament als telèfons de la sala corresponent.

Espais d'actuació

GIRONA

TEATRE MUNICIPAL DE GIRONA
Plaça del Vi, 1 – Tel. 972 419 018 / 019

AUDITORI DE GIRONA
Pg. de la Devesa, 35 –Tel. 872 08 07 09

SALA LA PLANETA
Pg. Canalejas, 3
Tel. 972 20 77 54

CENTRE CULTURAL LA MERCÈ
Pujada de la Mercè, 12
Tel. 972 22 33 05

PAVELLÓ FONTAJAU
Av. J. Tarradellas, 22-24
Tel. 972 22 61 36

SALA PLATEA-TOURMIX
Jeroni Reial de Fontclara, 4
Tel. 972 22 72 88

CARPA DE CIRC
Rambla Xavier Cugat, 2

SALT

TEATRE DE SALT
Plaça Sant Jaume 6-8
Tel. 972 40 20 04

SALA LA MIRONA
Amnistia Internacional s/n.
Tel. 972 20 01 22

FACTORIA COMA CROS
Sant Antoni, 1

SANT GREGORI

ESPAI LA PINEDA
Zona La Pineda s/n - Tel. 972 22 61 36

CELRÀ

L'ANIMAL A L'ESQUENA
Mas Espolla, s/n

BESCANÓ

TEATRE DE BESCANÓ
Major, s/n - Tel. 972 44 00 05